

ACTE II.

SCÈNE V.

TABLEAU I.

La chambre d'Hérode.

Andantino. (♩ = 96)

2 Grandes Flûtes.

Petite Flûte.

Hautbois.

Clarinettes en Si b.

Saxophone alto Mi b.

Bassons.

Cors en Mi b.

Cors en Fa b.

Pistons en Sib.

3 Trombones.

Timbales en Sol b en Ré b.

Harpes.

Andantino.

1. Violons.

2. Violons.

Altos.

C'est l'heure de la Sieste, jour tamisé. — Hérode est étendu sur un lit — des Esclaves sont accroupies au fond de la chambre.

Hérode.
Herodes.

Une
Babylonienne.

ESCLAVES.

Violoncelles.

Contrebasses.

Andantino. (♩ = 96)

Gr. Flûtes. avec tranquillité.

Pet. Fl.

Hautb. *pp* *dim.* *pp*

Clar. *ppp*

Bass. *pp* *dim.* *pp*

Cors en Fa Solo. *pp* *à 2.* *dim.* *pp*

Harpe. 1. Harpe Solo. *ppp*

Viol. avec tranquillité. Rideau. *ppp* punta de l'arco

Altos. *pizz. également et sans nuances* *ppp* punta de l'arco

Esclaves. *p*

Vcllos. *pizz. également et sans nuances*

Contrebasses. *p* arco *ppp* avec tranquillité.

Gr. Flûtes. Solo. *mf*

Pet. Fl. *ppp*

Hautb. *ppp*

Clar. *ppp*

Bass. *ppp*

Harpe. *ppp*

Viol. *ppp*

Esclaves. *ppp*

Vcllos. *ppp*

Contrebasses. *ppp*

tr. Flûtes.
Pet. Flûte.
Hautb.
Clar.
Bass.
Harpe.
Viol.
1^{re} et 2^{de} Sop.

dim. *p*

ESCLAVES. *p*

Roi, tu peux t'as-sou - pir sur ta cou - che d'i-

roi - re,
tu peux rê - ver d'amour, tu peux rêver de gloi-re;

Les ar-deurs du mi-di font tai-re les é-chos:

68

tú peux rê-ver d'a-mour, d'a-mour! Rien ne trouble-ra ton re-pos!

7 7 *dim.* *dim.*

C'est l'heu-re où le soleil mon-te dans le ciel bleu...

ppp *ppp* *ppp* *p* *ppp* *ppp* *ppp*

Et cou- - vre le dé - sert de ses va - gues de feu.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Tu peux rê - ver d'a - mour?" and "Tu peux rê - ver d'a -". The piano accompaniment includes a bass line with a steady eighth-note pattern and a treble line with chords and melodic fragments.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and a timpani part. The piano accompaniment features complex chordal textures with sixteenth-note patterns and dynamic markings such as *pppp* and *pp*. The timpani part is marked "Timb." and includes a section with the instruction "changez en La^b - Ré^b". The system concludes with the word "mour." in the vocal line.

Allegro moderato. (♩ = 69)

Cor angl.

Clar.

Sax. alto en Mi b.

Bass. en Mi b.

Cors en Fa.

Viol.

Altos.

Hérode, sur son lit (la voix suffoquée, à lui même)

Hérode.

Non! le sommeil me fuit! et ces chau-des ha-lei-nes font cir-cu-ler un

Vcll.

C.B.

f, *p*, *dim.*, *pp*, *arco*, *pp*, *dim.*, *div.*

Allegro moderato. (♩ = 69)

Cl.

Sax.

Mib.

Cors. 3^e Solo.

Fa.

I. Solo.

HÉRODE.

sang plus brulant dans mes vei-nes! Dans les clartés de l'au-be ou dans l'ombre du soir c'est

unis.

mf, *p*, *f*, *pp*, *fp*, *p*, *ppizz.*

poco a poco animato.

Cor angl.

Cl.

Sax.

HÉR.

el - le que j'attends El - le que je veux voir! que votre danse, au moins, me la rappel - le encore!

f *rall.* *suivrez* *p* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *rall. dim.*

poco a poco animato.

poco a poco animato.

f *dim.*

(aux esclaves)

Danse Babylonienne.

71 Allegro brillante vivo. (♩ = 144)

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar. en Sib.

Bass.

en Mi b.

Cors en Fa.

Harpes.

Tamb. de basque.

Triangle.

Allegro brillante vivo.

div. *un.* *pizz.* *pizz.*

71 Allegro brillante vivo. (♩ = 144)

The musical score consists of 15 staves. The top four staves are for the right hand, and the bottom four staves are for the left hand. The fifth and sixth staves are for a solo instrument, likely a violin or flute. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments. Dynamics range from *pp* (pianissimo) to *f* (forte). Performance instructions include *tr.* (trills), *div.* (divisi), *unis.* (unison), *pizz.* (pizzicato), and *arco* (arco). The score is marked with a box containing the number 72 at the top and bottom.

73

Cédez un peu a tempo

à 2.

à 2. *tr.*

Musical score for piano and guitar, page 119. The score consists of 12 staves. The top five staves are for the piano, and the bottom seven staves are for the guitar. The music is in a minor key and 2/4 time. It features complex textures with arpeggiated figures and melodic lines. Performance markings include 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), 'f' (forte), 'f > p' (decrescendo), 'express.' (expressive), 'dr.' (drum), 'pizz.' (pizzicato), and 'divisi' (divided). The tempo instruction 'Cédez un peu a tempo' is repeated at the top and bottom of the page. A box with the number '73' is located at the top and bottom of the page.

Cédez un peu a tempo

73

This page of musical notation is for a string quartet, consisting of four staves for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The music is written in a key signature of two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 2/4 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs. Dynamics are indicated by *f* (forte), *p* (piano), and *fz* (forzando). Performance instructions include *à 2.* (second endings), *tr.* (trills), *unis.* (unison), *divisi.* (divisi), *pizz.* (pizzicato), and *arco* (arco). The notation is dense, with many sixteenth and thirty-second notes, and includes some complex rhythmic patterns and articulation marks.

This page of a musical score contains the following elements:

- Woodwinds:** Flute (Fl.), Clarinet in A (Cl. à 2.), Bassoon (Fg.), and Contrabassoon (C.a.).
- Strings:** Violins (Vln.), Violas (Vla.), Cellos (Vcl.), and Double Basses (Cb.).
- Percussion:** Snare drum (tr.) and Cymbals (cym.).
- Dynamic Markings:** *p* (piano), *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *pp* (pianissimo).
- Performance Instructions:** *arco* (arco), *pizz.* (pizzicato), and *unis.* (unison).
- Other Notations:** *à 2.* (à 2), *tr.* (trill), and *cym.* (cymbal).

Allegro moderato. (♩ = 100.)

pp

changez en Ré b.

Harp.

Solo. *f* *dim.* *mf*

(de même)

Allegro moderato. (♩ = 100)

Une Babylonienne.

(une jeune Babylonienne, à Hérode)

Que ce philtre amou - reux dissi - pe ton en - nui

Esclaves.

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Andantino lento. (♩ = 80.)

Cl.
p

Cors.
p

f mf sf mf f dim. p

Andantino lento.
div. pp

pp

pp

pp

p
Maitre, bois dans cette amphore

mf
Que ce philtre a-mou-reux dissipe ton en - nui

pp
pizz.
pp

Andantino lento. (♩ = 80.)

75

Gr.Fl.

Pet.Fl.

Hautb.

Clar.

3.4. Cors en Fa b.

Harpe. *suivez.* *f* *dim.* *p* *suivez.*

Timbres.

unis. *f* *dim.*

unis. *f* *dim.*

unis. *f* *dim.*

Le vin rosé d'Engaddi *dim.* c'est un ra - yon de l'auro-re *3* Enchassé dans l'or po...lit' *dim.*

Bois! *f* *dim.*

unis. *f* *dim.*

arco *f* *dim.*

75

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features intricate textures with triplets, sixteenth-note runs, and dynamic markings such as *f*, *sf*, *cresc.*, and *ff*. The vocal line includes the lyrics: "qu'il t'est si cher!" and "Bois ce vin! Bois!". The piano accompaniment includes markings like *pp*, *suivez.*, *à 2.*, *dim.*, *pizz.*, and *arco*. The score concludes with a final *ff* dynamic marking.

76 Allegro appassionato. (♩ = 152.)

Gr. Fl.

Hautb.

Cor angl. *f*

Clar en Si b.

Sax. alto en Mi b.

Bass.

en Ré b.

Cors en Fa b.

Timb. en La b - Ré b.

f

Allegro appassionato. (152 = ♩)

Viol. div. *f*

unis.

Altos. *f*

(à lui même, troublé et radieux)

Hérode.

Ce breu - va - ge pourrait me don - ner un tel rê - ve! Je pourrais la revoir

Vcll.

C.B. *f*

76 Allegro appassionato. (♩ = 152.)

Moderato. (♩ = 72.)

Viol. *p* *fp* *dim.*

Altos. *p* *fp* *dim.*

Hérode. *p* *mf* *fp* *dim.*

con-templer sa beauté! Di - vi - ne vo-lup - té à mes re-gards pro - mi - se! Es - pé - ran - ce trop brè - ve qui

Vcll. *p* *fp* *dim.*

C.B. *p* *fp* *dim.*

Moderato. (♩ = 72.)

Andante. (♩ = 48.)

Gr. Fl.

Hautb.

Clar.

Saxoph. alto en Mi b.

Bassons.

(Réb)

Cers.

(Fa.)

Tromb. et Tuba.

suivez

Andante. (♩ = 48.)

pp f dim. pp ppp

suivez

pp f dim. pp ppp

suivez

pp f dim. pp ppp

HÉRODE *dolce*

vient bercer mon cœur et trou- bler ma raison Ah! ne t'en-fuis pas, dou- ce illusi - on!

mir das Herzentückt! Dieser Traumwunderbart! Bleib, bleibe mir auch im-mer - dar!

pp f dim. pp ppp

suivez

pp f dim. pp ppp

suivez

pp f dim. pp ppp

77 Andante. (♩ = 48.)

en animant. *à 2.* *rall.*

Fl. *mf cresc.* *f* *f*

Hautb. *mf cresc.* *f* *f p*

mf cresc. *f*

Saxoph. *mf cresc.* *f*

mf cresc. *f* *à 2.* *f p*

19 *ppp* *mf cresc.* *f* *f p*

ppp *mf cresc.* *f* *à 2.* *f p*

Tromb. *3 Tromb. sans Tuba.* *f*

p cresc. *f*

en animant. *rall.*

ppp *p cresc.* *f* *f*

divisi *unis.*

en animant. *cresc.* *f*

HÉRODÈ. *P* *cresc.* *f*

dans une même i . vres . se *divisi* *p* *cresc.* *f* *unis.* *f*
 sterbenden Tod der Won . nen! *Für solch ein Glück,* *wür mir's gewonnen,* ah! sans remords et sans plainte Je donnerais mon
 ju, mag auch mir oh . ne Klage die letzte Stunde

più pp *p* *arco* *cresc.* *f* *rall.* *f*

en animant. *rall.* *f*

Animato.
à 2

80

a tempo I. (♩ = 48.)

The musical score consists of multiple staves. The top section includes staves for strings and woodwinds, with dynamic markings such as *ff* and *dim.*. A solo part for a vocal instrument is marked *Solo. ppp*. The bottom section features a vocal line for **HÉRODE** with lyrics in French and German. The vocal line includes dynamic markings like *ppp*, *ppp*, *ppp*, *p rall.*, and *pp dolce*. The score concludes with a *pizz.* marking and a final *a tempo I. ppp* instruction.

HÉRODE.

à - me pour toi mon a-mour! mon es-poir! Vi-si-on fu-gi-ti-ve, c'est
 schla - gen um herr.li-chen Preis! Mei-ne Ruh, Göt-ter-kind. un-er-dor-ten bist!

Animato.

80

a tempo I. ppp

a tempo appassionato.

fi. Molto animato. - - Più mosso.

81

allargando

Hautb.

Musical score for Hautbois (Hautb.) in F major, 2/4 time. The score consists of 11 staves. It begins with a forte (f) dynamic and includes markings for *cresc.* and *à 2.* (double bar). The tempo changes from *Molto animato* to *Più mosso* and then to *a tempo appassionato*. The piece concludes with *allargando* and a fortissimo (ff) dynamic.

Molto animato. - - Più mosso.

a tempo appassionato.

allargando

Piano accompaniment score for the first system. It features three staves: right hand, left hand, and a grand staff. Dynamics include *f*, *cresc.*, *p*, *fp*, and *ff*. The tempo markings are *Molto animato*, *Più mosso*, *a tempo appassionato*, and *allargando*. The score includes *unis.* (unison) markings and *arco* (arco) markings.

HERODE.

Musical score for the character Herode, consisting of a single staff. It includes a *rall.* (rallentando) marking and a fortissimo (ff) dynamic.

tai qui prendstoute ma vi el Oui! cest toi mon amour! Toi mon
 du! Dir gehört all mein Le ben, dir al lein dir al lein, ja nur

Piano accompaniment score for the second system. It features three staves: right hand, left hand, and a grand staff. Dynamics include *f*, *p*, *fp*, and *ff*. The tempo markings are *Molto animato*, *Più mosso*, *a tempo appassionato*, and *allargando*. The score includes *arco* (arco) markings.

Molto animato. - - Più mosso. p fp 81 a tempo appassionato. fp allargando

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar.

Saxoph.

Bassons.

Cors. à 2.

Tromb.

Timb.

Harpes.

Solo. *f* *mf*

(de même)

Allegro moderato.

Une jeune Babylonienne.

(à Hérode)

Hérode.

Que ce philtre amou-reux dis-si-pe ton en-

seul a-mour! mon es-poir!
dir al-lein, dir al-lein!

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Clar. *p*
Bass. *p*
Tmb. Solo. *pp*
Harpe *pp*
pizz. *f*
Un poco agitato. *p*
arco. *mf*
Un poco agitato. *p*
arco. *mf*
pizz. *f*
- nui!... (agité et inquiet)
HÉRODE.
Si l'es-cla-ve men-tait ce-pendant... Ce breu-va - ge... Si c'é-tait un poi-son mor-tel... Lâche terreur!
pizz. *f*
arco. *mf*
Un poco agitato. *p*
arco. *mf*

Gr. Fl.
Hautb.
Clar.
Bassons.
Cors.
Tromb.
Tmb.
Harpe.
Allegro. *f*
suivez. Andantino con moto. *p*
1. *sostenuto*
2. *sostenuto*
à 2.
suivez. *f*
Allegro. *f*
suivez. Andantino con moto.
HÉRODE.
Voi-son i-ma-ge Puis-je hé-si-ter en - cor quand on m'offre le ciel?. Donne la coupe, — es-cla-ve!.. (à la babylonienne) (il boit)
Allegro. *f*
suivez. Andantino con moto.

83

à 2. *p* *dim.*

Gr. Fl. *f* *dim.*

Pet. Fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar.

Saxoph.

Bassons. *p* *pp*

Cors. *p* *pp*

Tromb.

Timb. (Cymbale seule) Solo. frappez une Cymbale avec la mailloche. Triangle. *pp*

Harpe. *f* *dim.* *f* *sec.* *pp* *pp*

f *dim.* *pp* *pp* *pizz. div.* *p* *punis.*

(jetant la coupe, et avec un cri)

HÉRODE.

ah! dé-jà... je chau-cel-le, mes yeux sont obscur-eis!...

div. *p* *pp*

pizz. *p*

83

Andante molto appassionato. (♩ = 69.)

à 2.

pp

pp

pp

C. a.

pp

pp

pp

Tri.

pp

pp

pp

Andante molto appassionato. (♩ = 69.)

div.

arco

unis.

arco

div.

f

pp

f

pp

f

pp

HÉRODE.

mais je la vois... c'est el - - - le c'est el-le que de cris sur ma lè - vre... et je ne puis par.

div.

arco

f

pp

f

pp

84

Andante molto appassionato.

animez peu à peu.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a piano (p) dynamic. The second staff is a treble clef with a pianissimo (pp) dynamic. The third staff is a treble clef with a pianissimo (pp) dynamic. The fourth staff is a treble clef with a pianissimo (pp) dynamic. The fifth staff is a bass clef with a pianissimo (pp) dynamic. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings including *pp*, *p*, and *cresc.*

animez peu à peu.

unis.

The second system of the musical score includes vocal lines and piano accompaniment. The top staff is a treble clef with a pianissimo (pp) dynamic and the instruction *unis.* The second staff is a treble clef with a pianissimo (pp) dynamic. The third staff is a bass clef with a pianissimo (pp) dynamic and the instruction *div.* The bottom staff is a bass clef with a pianissimo (pp) dynamic. The lyrics are: "ah! prends pi-tié pi-tié de mon mar - ty - re... Viens plus près! je le veux!... Viens plus près!..." Dynamic markings include *pp*, *cresc.*, and *p*.

ah! prends pi-tié pi-tié de mon mar - ty - re... Viens plus près! je le veux!... Viens plus près!...

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is a treble clef with a pianissimo (pp) dynamic and the instruction *div.* The bottom staff is a bass clef with a pianissimo (pp) dynamic. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings including *pp*, *cresc.*, and *p*.

animez peu à peu.

Ancora più mosso.

Molto rall.

86

suivez

Tempo I più lento.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various dynamics and articulations. The score includes markings such as *ff*, *ppp*, *pp*, *p*, and *Solo.* across several staves.

Ancora più mosso.

Molto rall.

Tempo I più lento.

suivez

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part features chords and dynamics like *ff*, *fp*, *sfp*, *pp*, and *div.*. The vocal line includes lyrics and dynamics like *pp* and *mf*.

- ti - ge je ne veux que toi viens plus près!... je le veux... Sois à moi!... Sois à moi! en-cor...

(il s'avance vers le lit croyant y entrainer Salomé)

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes dynamics like *ff*, *sf*, *ff*, *pp*, and *pizz.*. The vocal line includes dynamics like *pp* and *mf*.

Ancora più mosso.

Molto rall.

86

Tempo I più lento.

espressivo *rall.* **87** Plus lent. (à défaut de Saxophone.) *più dol.*

Clar. *f*

Saxoph. *ppp*

Cors en Ré b. *p* *dim.* *ppp* *più dol.* changez en FA♯.

Timb. *f* *ppp* *ppp* *ppp*

Viol. *ppp* Plus lent. *ppp*

div. *f* *mf* *mf* *più dol.*

f *rall.* *p* *dim.* (Phanuel parait) *pp* (presque sans voix) *più f* (avec un cri étouffé.)

viens! qu'à tes pieds je meu - - re!... en - cor... plus près... en - cor... ah!...

div. *f* *mf* *mf* *più dol.* *pp* unis.

arco *f* *rall.* *pp*

88 Andantino. Soli.

Gir. Fl. *mf*

Pet. Fl. *ppp*

Hautb. *ppp*

Bassons. *ppp*

Harpe. *pp*

Andantino. *pizz.* *p* *ppp* *arco.* *ppp* *arco.* *ppp*

unis. *p* *ppp*

(il tombe accablé sur le lit et s'endort. Sur un geste de Phanuel, les esclaves se lèvent et disparaissent.)

Phanuel.

pizz. *p* *ppp*

poco rall.

Gr. Fl. *f* *dim.* *p* *pp*

Pet. Fl. *f* *dim.* *p* *pp*

Hautb.

Clar. *f* *dim.* *p*

Bass. *f* *dim.* *p*

Harpe. *poco rall.*

poco rall.

arco

poco rall.

SCÈNE VI.

89

Andante cantabile.

Assez lent et grave.

Grandes Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en Si b. II. à 2.

Bassons. *mf* *dim.* *pp*

Cors en Fa b. *mf* *dim.* *pp*

Cors en Fa b. *mf* *dim.* *pp*

3 Trombones. *mf* *dim.* *pp*

Timbales *mf* *dim.*

1 Violons. *Assez lent et grave.* *Andante cantabile.*

2 Violons. *Andante cantabile.*

Altos. *Andante cantabile.*

Phanuel. *(considérant Hérode avec pitié)*
 Voi-là l'hom-me qui fait trembler tout un em-pi-re!... U - ne femme occu-pe

Violoncelles. *Soli.*

Contrebasses. *Andante cantabile.*

Assez lent et grave.

H. et Cl. 90

89

Andante cantabile.

en animant.

rall.

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

Cors.

Pist.

Tromb.

Timb.

en animant.

ses pen-sé - - - es! Et le roi, le voi - là! Et le roi, le voi - là... flé-tri par le dé-li - re!.

f *dim.* *cresc. ed animato* *ff* *rall.* *dim.*

en animant.

rall.

90

Allegro agitato.

a tempo

G.F. *suivez* *mf cresc.* *f*

P.F. *mf cresc.* *f*

H. *mf cresc.* *f*

Cl. *p cresc.* *f*

B. *p cresc.* *f*

Cors. *p cresc.* *f*

Pist. *mf cresc.* *f*

Tromb. III. *p mf cresc.* *f*

Timb. *p cresc.* *f*

suivez *Allegro agitato.* *p cresc.* *f* *a tempo* *pizz.* *ff*

p cresc. *f* *ff* *pizz.*

p cresc. *f* *ff* *pizz.*

(s'éveillant et cherchant à se rappeler le rêve qui l'opprime.)

ff Et le roi, le voi - - là! *ff* Là, n'ai-je pas vu sa vivante i - ma - ge?..

suivez *p cresc.* *f* *dim.* *ff* *a tempo*

p cresc. *f* *dim.* *ff* *a tempo*

90

Allegro agitato.

a tempo

suivez

Allegro agitato.

suivez.

p *dim.* *f* *cresc.* *ff*

p *dim.* *f* *cresc.* *ff*

p *dim.* *f* *cresc.* *ff*

p *dim.* *f* *cresc.* *ff*

p *dim.* *f* *cresc.* *ff*

p *dim.* *f* *cresc.* *ff*

p *dim.* *f* *cresc.* *ff*

changez ré b en ut b.

suivez

Allegro agitato.

suivez.

pizz. *p* *f* *cresc.* *ff*

pizz. *p* *f* *cresc.* *ff*

pizz. *p* *f* *cresc.* *ff*

(il se lève, chancelant.)

(apercevant le Chaldéen)

(avec une vague terreur aussi tôt apaisée.)

f *p* *rall.* *ff* *rall.*

là... tout a dis-pa - ru! à moi! à moi! Pha-nu-el, est-ce toi?..

suivez

Allegro agitato.

suivez.

pizz. *p* *f* *cresc.* *ff*

pizz. *p* *f* *cresc.* *ff*

Moderato.

Viol. *f* *p*

Altos *f* *p*

Phanuel. (triste et grave, sans lenteur)

Hé - ro - de, tri - ste - ment je ré - viens dans Si - on: la mi - sè - re s'ac - croît se - lon la pro - phé - ti -

f *p*

Allegro.

suivez f

HÉRODE (à Phanuel) (agité et suppliant)

PHAN. *f* *rall.*

- e Et le peuple in - qui - et ré - cla - me le Mes - si - e! Ex - pli - que - moi d'a - bord le mal - que je res -

Allegro.

suivez f

Allegro più appassionato. (♩ = 144)

Cor angl. *f*

Bass. *f*

Cors. en Fa. *f*

Solo. *p* *dol.*

p *dim.* *pp* *dol.*

HÉRODE. *f*

- sens! — ah! guéris cet a - mour qui con - su - me mes - sens! — ah! guéris cet a - mour dont je

f *dim.* *pp* *dim.* *pp*

Allegro più appassionato. (♩ = 144)

Gr. Fl. Hautb. C. Angl. Clar. Bass. Cor. III, IV. à 2.

HÉRODE.
 -mour! — Par - le par - le est-ce le dé - li - re est-ce un son - - ge trom-peur? par-le!
 Herz! — ré - de, Re - det Ist mein Hirn um - fan - gen? War's ein Trau - - mes - wahn? Re - de!

92 Andante. (♩ = 66)

Lent. Andante.

changez La ♭ en Fa.

HER. par - le! Lent. (avec fermeté) Phanael. (entschieden) Soli.
 Sag' — au! Roi, tu dis vrai, c'est le dé - li - re! U - ne fem-me toc-cu-pe a - lors que tout rés-pire Au-tour de toi
 Fürst! Ja, dein Geist leidet in Banden. Hat ein Weib ihn um-fangen, wenn schon rings in den Landen fließet das Blut,

Lent. Andante. (♩ = 66)
 et C¹ 9077.

Hautb.

Clar. *p*

Bass. *p*

3 Tromb. *p*

Timb. *p*

f *dim.* *pp* *dim.* Solo *p*

fp dim. *pp*

fp dim. *pp*

fp dim. *pp*

fp dim. *pp*

PHAN. *f* *très marqué.* *f* *f* *fp dim.* *pp*

La ré - vol - te et le sang! Roi, le ciel devient mena - çant!
das die Macht Rom's zer - bricht! Fürst, gedenk' der hü - heren Pflicht!

f *très marqué.* *f* *f* *fp dim.* *pp*

f *très marqué.* *f* *f* *fp dim.* *pp*

93 Allegro moderato deciso. (♩ = 126.)

Clar. *f* *p*

Bass. *p*

Horn Fa. *f*

Horn Eb. *f*

3 Tromb. *f*

Timb. *f*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

PHAN. *f* *p*

Allegro moderato deciso.

très rythmé *mf* *très rythmé* *mf* *p*

très rythmé *mf* *p*

très rythmé *mf* *p*

Parcou-rant en tonnom, les ci-tés et la plai-ne. Par-tout! Par-tout j'ai de-man-dé l'ap-pui.
Ich durchzog, wieder weissst, ohne Rast Städt' und Lan-de und bat, und bat für dich um Schutz und

très rythmé *tr* *p* *tr* *tr* *mf* *tr* *p* *tr* *tr*

f *tr* *pizz.* *tr* *pizz.* *tr* *pizz.* *tr* *pizz.*

93 Allegro moderato deciso. (♩ = 126.)

Gr. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

PHAN.

puî de nos voi - sins! Nos plus sûrs al - li - és sont sou - mis aux Ro
 Hülf bei Je - der - mann; doch die gern auch ge - wollt, tra - gen schwer Ro - ma's

94

Hautb. I. pp

Clar. f

Bass. f

Cors. pp

Pist. pp

3 Tromb. pp

Hr. III. pp

Timb. pp

Hérode.

PHAN.

Je le sais; mais i - ci la ré - volte est prochai - ne, Car le peuple est pour moi!
 Mag es sein, aber hier wird man bald sich erhe - - ben, denn das Volk ist für mich!

- mains! Le peuple est in - cons-
 Ban - de. O züh - - le nicht auf's

unies.

Gr. Fl.

Pic. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

Cors.

Pist.

Tromb.

Timb.

fp *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

fp *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

fp *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

HÉRODE.

PHAN.

tant! Il tremble devant toi, mais c'est Jean qu'il accla - me!
 Volk! Das Volk, es has-set dich dem Jo - han-nes erge - ben!

fp *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

arco *fp* *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

Ce Jean me ser - vi - ra! Et, — les Romains chas - sés
 Mein Hel - fer wird er sein, und — sind die Rö - mer fort,

G. F.
P. F.
H.
Cl.
B.
Cors.
Tr. (30 solo seulement)
div. très attaqué et p subito
ffp
div. très attaqué et p subito
ffp
div. très attaqué et p subito
ffp
HÉRODE.
je vaincrai les prophètes!
jag'ich fort den Propheten,
Tu verras à mes pieds
Dem der Henker das Haupt
tomber toutes les têtes
im Staube soll zer-tre-ten,
Deces fous dan-gereux
diesen Heuchler für wahr,
PHAN.

en pressant peu à peu

più f *p*

più f *p* *cresc.*

più f *p* *cresc.*

p *f* *f* *p*

più f *f* *p* *cresc.*

più f *f* *p* *cresc.*

p *f* *f* *p* *cresc.*

più f *f* *p* *cresc.*

div. *f* *un.* *en pressant peu à peu* *f* *p* *cresc.*

div. *f* *un.* *f* *p* *cresc.*

div. *f* *un.* *f* *p* *cresc.*

HÉRODE. *(s'animant)* *(heftiger)*

que la gloire a ten-tés!
mit dem Hei-li-genschein!

(avec foi) *(enthusiastisch)*

Des fous! eux? des croy-ants!
O Gott! Er! der nicht irr!

Ce sont des ré-vol-tés!
Von Ei-tel-keit verwirrt!

(avec courage) *(muthig)*

Que tu glo-ri-fie-ras
Er wür'bestimmt rou-dir

p *f* *f* *fp* *p* *cresc.*

en pressant peu à peu

cresc. f

cresc. f

cresc. f

à 2. f

cresc. f

cresc. f

à 2. f

suivez

à 2. f

suivez

3^e 2^e f

suivez

suivez

cresc. p

cresc. f

a tempo

cresc. f

cresc. f

ff

molto rall. (terrible) (fürchterlich) ff

HÉRODE.

Je saurai les proseri - re! Je les é-touffe-rai! Je les renverse - rai!

Du sollst sehn, wie ich loh - ne! *Wie schnell ist das vorbei!* *Sie sollen bald vergehn!*

PHAN.

par le marty - re! On enten-dra leurs cris! Leur temples reste-ront!

zur Märterkro - ne! *Man hört ihr Klaggeschrei!* *Die Tempel bleiben stehn!*

cresc. f

div. fp

div. fp

cresc. f

cresc. f

suivez

unis. ff

a tempo

(Dans les coulisses.)
(Das Volk von fern zu Herodes)

Allegro.

All^o

Sop. I. et II.

Gloire au Té-trarque! à l'al-li - an-ce Qui nous pro-met la li - ber - té!

Heil sei den Fürsten, Heil zudem Bunde, der uns ge-währt der Freiheit Glück!

Tenors
I. et II.

Gloire au Té-trarque! à l'al-li - an-ce Qui nous pro-met la li - ber - té!

Heil sei den Fürsten, Heil zudem Bunde, der uns ge-währt der Freiheit Glück!

Basses
I. et II.

Gloire au Té-trarque! à l'al-li - an-ce Qui nous pro-met la li - ber - té!

Heil sei den Fürsten, Heil zudem Bunde, der uns ge-währt der Freiheit Glück!

une Gr.
Caisse.

(tremolo avec la double mailloche)

Allegro.

All^o

Gr. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

Cors.

Tromb.

Timb.

Allegro.

Hérode.

Entends tu Phaniel! ai - jeen - cor la puis - san - ce?
Noch hab'ich alle Macht! Hörst du die - na - he Kon - de?

Phaniel.

(Phaniel est remonté vers le fond en regardant.)

(Phaniel geht zum Hinter- grund und schaut umher.)

Allegro.

suivez

All^o

Gr. F.

Hautb. *dim.*

Clar. *p*

Bass. *dim.*

Cors. *dim.*

arco *mf*

arco *p*

arco *mf*

arco *p*

changez en E \flat .

HÉRODE. (avec assurance.)

De nos voi - sins tri - bu - tai - res de Ro - me, Ce sont les mes - sa -

Vom Nach - bar - volk zum Tri - but Rom ver - pflich - tet! Es ist durch die - sen

PHAN.

Ce sont des mes - sa - gers!

Send - bo - ten sind's für dich!

Timb.

Viol.

Alts.

f

HÉRODE. *rall.*

- gers! Mon œu - vre se con - som - me! Je puis bra - ver tous les dau -

Bund der Fein - de Wuth ver - nich - tet! Ich tro - tze laut al - ler Ge -

PHAN. *rall.*

Ce sont les mes - sa -

Es sind Bo - ten für -

2^{me} TABLEAU.
SCÈNE VII.

La grande place à Jérusalem. (Le Xyste.)
Der grosse Platz in Jerusalem.

A droite, l'entrée principale du Palais d'Hérode, avec un vaste escalier. A gauche, une suite de terrasses aboutissant à la Porte Dorée. Dans le lointain, la vue de la ville, l'aspect du Temple de Salomon, sur le Mont Moriah. Une multitude se presse aux environs du Palais en attendant l'arrivée d'Hérode. Prêtres, Juifs, Saducéens, Phariséens, Soldats, Marchands, Peuple (pas de femmes). Dernières heures du jour.

Rechts der Haupteingang in den Palast des Königs Herodes mit Freitreppe. Links eine Reihe von Terrassen, die auf das goldene Thor hinauslaufen. In der Ferne Aussicht auf die Stadt und den Salomon'schen Tempel am Berge Moriah. Eine dichte Volksmenge in der Umgebung des Palastes, die Ankunft des Königs erwartend. Priester, Juden, Saducäer, Pharisäer, Soldaten, Kaufleute, etc. Der Tag neigt sich.

Allegro maestoso brillante. (♩ = 120.)

- Grandes Flûtes.
- Petite Flûte.
- Hautbois.
- Clarinettes en Si b.
- Saxophones en Mi b.
en Si b.
- Bassons.
- Cors en Ut ♯.
en Fa ♯.
- Trompettes en Fa.
- Pistons en Si b.
- 1. et 2. Trombones.
- 3^e Trombone et Tuba.
- Contrebasse Sax Sib.
- 4 Timbales 1. en Sol ♯ et Ut ♯.
2. en Fa ♯ et Si b.
- Grosse Caisse et Cymbales.
- Tambour militaire.
- 1. Violons.
- 2. Violons.
- Altos.
- Salomé. Hérodiade.
- Jean.
- Hérode. Phanuel. Vitellius.
- LES MESSAGERS.
- PHARISIENS. MARCHANDS.
- SADUCÉENS. PRÊTRES.
- SOLDATS et PEUPLE.
- Violoncelles.
- Contrebasses.

Allegro maestoso brillante. (♩ = 120.)

1. CHOEUR.

2. CHOEUR.

The musical score consists of a piano accompaniment and two vocal parts. The piano part is written for grand piano and includes various dynamics such as *ff* (fortissimo) and *marcato*. The vocal parts are for Soprano and Bass, with lyrics in both French and German. The score is marked with a rehearsal sign '97' at the beginning and end of the page.

Lyrics:

Roi! que ta su-per-be vail-lan-ce Nous sau-ve d'un joug dé-tes-té!
 Heil und Preis zur glücklichen Stunde, dir, Kö-nig, entrückt der Ge-fahr.

Gloi-re! Heil!

Roi! que ta su-per-be vail-lan-ce Nous sau-ve d'un joug dé-tes-té!
 Heil und Preis zur glücklichen Stunde, dir, Kö-nig, entrückt der Ge-fahr.

Gloi-re! Heil!

This section of the score is a dense orchestral arrangement. It features multiple staves for various instruments, including strings, woodwinds, and brass. The music is characterized by intricate rhythmic patterns, often with sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings such as *mf*, *f*, and *ff* are used throughout. There are also markings for accents and slurs. The key signature is B-flat major, and the time signature is 4/4.

Gloi - - - re! gloire à l'al - li - an - - ce qui nous pro - met la li - ber - tél
 Heil dir! Heil dem Freundes - bun - - de, der uns be - freit auf im - mer - dar!

Gloi - - - re! gloire à l'al - li - an - - ce qui nous pro - met la li - ber - tél
 Heil dir! Heil dem Freundes - bun - - de, der uns be - freit auf im - mer - dar!

Gloi - - - re! gloire à l'al - li - an - - ce qui nous pro - met la li - ber - tél
 Heil dir! Heil dem Freundes - bun - - de, der uns be - freit auf im - mer - dar!

Gloi - - - re! gloire à l'al - li - an - - ce qui nous pro - met la li - ber - tél
 Heil dir! Heil dem Freundes - bun - - de, der uns be - freit auf im - mer - dar!

This section continues the musical accompaniment for the vocal parts. It shows the lower staves, including the bass line and other supporting instruments. The rhythmic patterns are consistent with the upper staves, providing a solid foundation for the vocal melody.

The musical score is arranged in systems. The top systems are for the orchestra, with various instruments. The middle systems are for the choir, with parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The bottom systems are for the vocal soloists and the basso continuo. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

marcato
marcato

marcato

marcato

marcato

div.

unis.

div.

unis.

div.

unis.

ff

ff

Roi — que ta su_per-bevail - lan - ce Nous sau_ve d'un joug dé_tes_té
Heil — und Preis zur glücklichen Stun_de, dir, Kö_nig, entrückt der Ge_fuhr!

Roi — Heil! — Gloi - rel Heil! —

Roi — que ta su_per-bevail - lan - ce Nous sau_ve d'un joug dé_tes_té
Heil — und Preis zur glücklichen Stun_de, dir, Kö_nig, entrückt der Ge_fuhr!

Roi! — Heil! — Gloi - rel Heil! —

The upper portion of the page contains a dense musical score for piano accompaniment. It consists of approximately 14 staves. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings such as *a2* and *div. unis.* The key signature is one flat (B-flat major or D minor).

Gloire au Té - tra - que! qui nous promet la li - ber - té, la li - ber - té
 Heil, Kö - nig, dir auf im - mer - dar, auf im - mer - dar, auf im - mer - dar,

Gloire au Té - tra - que! qui nous promet la li - ber - té, la li - ber - té
 Heil, Kö - nig, dir auf im - mer - dar, auf im - mer - dar, auf im - mer - dar,

Gloire au Té - tra - que à l'al - li - an - ce qui nous pro - met la li - ber - té, qui nous pro - met la li - ber - té, la li - ber -
 Heil, Kö - nig, dir, der uns be - freit auf im - mer - dar, auf im - mer - dar, der uns be - freit auf im - mer - dar, auf im - mer -

Gloire au Té - tra - que à l'al - li - an - ce qui nous pro - met la li - ber - té, qui nous pro - met la li - ber - té, la li - ber -
 Heil, Kö - nig, dir, der uns be - freit auf im - mer - dar, auf im - mer - dar, der uns be - freit auf im - mer - dar, auf im - mer -

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. The score features dynamic markings such as *ff* and *à 2.* (allegretto). The notation includes various rhythmic patterns and articulation marks.

div. unis.

Tu nous pro - mets la li - ber - tél. Roi! tu nous sau - ves d'un joug dé - tes - tél.
 der uns be - freit auf im - mer - dar! Heil ihm und Preis auf im - mer - dar!

Tu nous pro - mets la li - ber - tél. Roi! tu nous sau - ves d'un joug dé - tes - tél.
 der uns be - freit auf im - mer - dar! Heil ihm und Preis auf im - mer - dar!

tél A nous la li - ber - tél. Roi! tu nous sau - ves d'un joug dé - tes - tél.
 dar, be - freit auf im - mer - dar! Heil ihm und Preis auf im - mer - dar!

tél A nous la li - ber - tél. Roi! tu nous sau - ves d'un joug dé - tes - tél.
 dar, be - freit auf im - mer - dar! Heil ihm und Preis auf im - mer - dar!

ff

rall.

Voir plus loin: clarinette basse en Sib en plus de deux clarinettes.

Solo. II^e paire de timbales.

ff

dim.

rall.

pizz.

f

pizz.

f

f rall.

Andante moderato. (♩ = 76.)

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Cl.

Solo.

Sax. Solo.

Cl. basse Solo. (en Sib)

Bass. à 2 tr.

Cors.

Tromp.

Pist.

Tromb. et Tuba.

Timb. I.

Timb. II.

Gr. Caisse Solo.

Andante moderato.

(Hérode descend les degrés du Palais; il est suivi des Messagers.)

(Herodes, gefolgt von den Sendboten, kommt die Freitreppe herunter.)

wisten.

wisten.

arco

f arco

pizz.

arco

en animant. - - a tempo

The musical score consists of multiple staves for strings and woodwinds. The top section features a woodwind part with dynamics *p*, *f*, and *dim.*, and a string part with *string.*, *ff*, and *p*. The middle section includes a woodwind part with *p* and *sf*, and a string part with *string.*, *ff*, and *p*. The bottom section features a woodwind part with *p*, *sf*, and *pp*, and a string part with *string.*, *ff*, *p*, *arco*, and *pizz.*. A key signature change instruction "Changez Fa en Sol ♯." is present in the woodwind part. The tempo marking "en animant. - - a tempo" is repeated at the beginning and end of the section.

Orch. Instr. Score:

- Gr. Fl.
- P. Fl.
- Hautb.
- Cl.
- Sax.
- Bass.
- Cors. à 2.
- Tromp.
- Pist.
- Tromb. et Tuba.
- Timb. I.
- Gr. Caisse et Cymb.
- Tamb. milit.

Tempo I. allegro maestoso.

arco *ff*

Vocal Score:

1. CHOEUR.
Gloire à toi!
Heil dem Kö-nig!

2. CHOEUR.
Gloire à toi!
Heil dem Kö-nig!

arco *ff*

Un poco ritenuto.

Allegro.

Tromp. Pist. Tromb. Viol.

HÉRODE (à la foule, avec grandeur).
HERODES (zum Volke mit Hoheit und Würde).

Ô peu - ple, le moment est ve - nu de te fai - re con - naître le pro - jet que l'a - res - se ton maî - tre;
Wohl - an! — So ver - nehmet den Plan, den ich reiflich er - sonnen, dass die Frei - heit fortan sei ge - wonnen.

Un poco ritenuto. Allegro.

Viol. f

HÉRODE.

De - puis assez long - temps nous nous cour - bons flé - tris par le joug! Le Ro - main n'a que no - tre mé - pris. Mais - ins - tal - lé chez
Schon sehr geraumer Zeit com römischen Joch gebeugt, seufzen wir! Wenn dem Feind man auch Kränkung zeigt was - fragen sie dar.

a tempo risoluto

HÉRODE.

nous a - vec un front su - per - be, Il donne à ses troupeaux - le meilleur de notre herbe! Peu - ple, pour le chas - ser se - conde mone!
nach sie halten uns in Banden und weiden sich ihr Vieh - auf unsern besten Landen! Hört mich! Ich jag' sie fort! Wollt stehen ihr zu

H et cie 9077 - a tempo risoluto

Cl.
Bass.
Corns.
Timb.

a tempo risoluto

HERODE. *f*

-fort! mir? Voi-ci mes al-li-és! Es-tu prêt?
Ver-hün-de-te sind hier! Wüllet ihr?

LES MESSAGERS et les deux CHŒURS RÉUNIS.
BOTEN und die zwei CHŒRE zusammen.

Oui, la mort! la mort Ou notre in-dé-pen-
Ju, den Tod, den Tod, wenn nicht ein fröes

Oui, la mort! la mort Ou notre in-dé-pen-
Ju, den Tod, den Tod, wenn nicht ein fröes

a tempo risoluto. *fp*

Gr Fl. *à 2.*
Hob.
Bass.
Corns. *à 2.*
Timb.

HERODE.

Et vous mourrez en braves?
Soseid ihr mir er-geben?

- dan - cel! Oui! nous le ju - rons! plus d'en-tra - vest!
Le - bent! Ju, wirschwörens dir mit dem Le - bent!

- dan - cel Oui! nous le ju - rons! plus d'en-tra - vest!
Le - bent! Ju, wirschwörens dir mit dem Le - bent!

cresc.

Orch. score for: Fl., Hautb., Cl., Sax., Bass., Cors., Tromp., Pist., Trombet Tuba., Timb., and Harp.

HERODE.

Si leurs co-hortes, là, surgis-saient tout à coup?
 Säh' ei-ne solche Schaar ich so-fort sich er-he-bent!

LES MESSAGERS.
 BOTEV.

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

1. CHŒUR.

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

2. CHŒUR.

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

Gr. Caiss. et Cymb.
Tamb. milit.

notre indé-pendan - - - - - cel Nous le ju - rons! - - - - - la mort!
 nicht ein freies Le - - - - - ben! Lieber den Tod, - - - - - den Tod!

notre indé-pendan - - - - - cel Nous le ju - rons! - - - - - la mort!
 nicht ein freies Le - - - - - ben! Lieber den Tod, - - - - - den Tod!

notre indé-pendan - - - - - cel Nous le ju - rons! - - - - - la mort!
 nicht ein freies Le - - - - - ben! Lieber den Tod, - - - - - den Tod!

notre indé-pendan - - - - - cel Nous le ju - rons! - - - - - la mort!
 nicht ein freies Le - - - - - ben! Lieber den Tod, - - - - - den Tod!

notre indé-pendan - - - - - cel Nous le ju - rons! - - - - - la mort!
 nicht ein freies Le - - - - - ben! Lieber den Tod, - - - - - den Tod!

notre indé-pendan - - - - - cel Nous le ju - rons! - - - - - la mort!
 nicht ein freies Le - - - - - ben! Lieber den Tod, - - - - - den Tod!

3 Basses, la mort!
3 Bässe, den Tod!

3 Basses, la mort!
3 Bässe, den Tod!

3 Basses, la mort!
3 Bässe, den Tod!

3 Basses, la mort!
3 Bässe, den Tod!

3 Basses, la mort!
3 Bässe, den Tod!

3 Basses, la mort!
3 Bässe, den Tod!

div. 3 Bässe, den Tod!

arco 3

Allegro risoluto. (♩ = 132.)

Pot. Fl.
 Hautb.
 Cl.
 Sax.
 Basson en Sil.
 Cors.
 Tromp.
 Tromb. et Tuba.
 Timb.
 Gr. Caisse et Cymb.
 Tamb. milit.

Allegro risoluto.

PHANUËL.
 HERODE.
 HERODES.

Aux Romains! fai-sons u - ne guerre sa - cré - el
 Ge - gen Rom! Ver - lus - set die heimischen Au - en!

PHANUËL.

Aux Romains! fai-sons u - ne guerre sa - cré - el
 Ge - gen Rom! Ver - lus - set die heimischen Au - en!

LES MESSAGERS.

BOTEN.

Aux Ro - mains or - gueilleux de nous a - voir sou - mist! Fai - sons u - ne guerre sa - cré - el Faisons u - ne guerre sa -
 Ge - gen Rom! ins - gesamt erkläret den heil'gen Krieg! Ver - lus - set die heimischen Au - en! Zerschlaget den Feind in den

Aux Ro - mains or - gueilleux de nous a - voir sou - mist! Fai - sons u - ne guerre sa - cré - el Faisons u - ne guerre sa -
 Ge - gen Rom! ins - gesamt erkläret den heil'gen Krieg! Ver - lus - set die heimischen Au - en! Zerschlaget den Feind in den

1. 12. CHŒUR.

Aux Romains! fai-sons u - ne guerre sa - cré - el
 Ge - gen Rom! Ver - lus - set die heimischen Au - en!

Aux Romains! fai-sons u - ne guerre sa - cré - el
 Ge - gen Rom! Ver - lus - set die heimischen Au - en!

Allegro risoluto. (♩ = 132.)

Cl. basse en Sib.

Pist.

Tromb.

Timb.

HÉRODE.

PHAN.

Aux Romains orgueil-leux!
Gegen Rom, gegen Rom!

Aux Romains orgueil-leux!
Gegen Rom, gegen Rom!

Je-tous nous bra- vement dans les rangs en- ne-mis!
Im Ge-wüh-le der Schlachten erglänzt uns der Sieg!

Frappons cet-te ra - ce abhor-ré -
Zerschla-get den Feind in den Gäu -

Frap-pons! cet-te ra - ce! frappons cet-te
Zerschlagt, ja, zerschla - get, zerschlaget den

cré - - - e!
Gäu - - - en!

Je-tous nous bra- vement dans les rangs en- ne-mis!
Im Ge-wüh-le der Schlachten erglänzt uns der Sieg!

Frappons cet-te ra - ce abhor-ré -
Zerschla-get den Feind in den Gäu -

Aux Romains orgueil-leux!
Gegen Rom, ge-gen Rom!

Aux Romains orgueil-leux!
Gegen Rom, ge-gen Rom!

Frappons cet-te ra - ce! frappons cet-te
Zerschlagt, ja, zerschla - get, zerschlaget den

Frap-pons cet-te ra - ce! frappons cet-te
Zerschlagt, ja, zerschla - get, zerschlaget den

H. et C. 9077.

The musical score consists of approximately 15 staves. The top 10 staves are instrumental, likely for strings and woodwinds. The bottom 5 staves are vocal parts, including a Bass I part. The lyrics are in French and German, with French lyrics above the German ones. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings.

HÉR. en! e! Aux Romains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el Frap-
 Ge-gen das Rö-mer-volk erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en! Zer-

PHAN. race ab-hor-ré-el! Aux Romains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Frap-
 Feind in den Gauen! Ge-gen das Rö-mer-volk erklärt den heil'gen Krieg! Zer-

el! Aux Ro-mains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el
 en! Ge - gen Rom ins - gesamt erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en!

el! Aux Ro-mains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el
 en! Ge - gen Rom ins - gesamt erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en!

race ab-hor-ré-el! Aux Romains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el Frap-
 Feind in den Gauen! Ge-gen Rom, ge - gen Rom erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en! Zer-

race ab-hor-ré-el! Aux Romains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el Frap-
 Feind in den Gauen! Ge-gen Rom, ge - gen Rom erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en! Zer-

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. The score features various dynamics such as *ff* (fortissimo) and *sfz* (sforzando), and includes articulation marks like accents and slurs. The instrumentation includes multiple staves for strings, woodwinds, and brass.

HÉRODE.

-pons! *schlagt,* frap-pons cette ra - ce! Frap-pons les ces Ro-mains! ces Romains or-gueil-leux! Frappons ces
zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zer-schlagt* die - ses Volk, *das fre-che Rö-mer-volk,* — *zerschlagt das*

PHAN.

-pons! *schlagt,* frap-pons cette ra - ce! Frap-pons les ces Ro-mains! ces Romains or-gueil-leux! Frappons ces
zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zer-schlagt* die - ses Volk, *das fre-che Rö-mer-volk,* — *zerschlagt das*

Frappons! frap-pons cette ra - ce! ab-horré - - - et Frappons les frappons ces Romains or-gueil-leux! Je - tons
Zerschlagt, zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zerschlagt* die - ses Volk, *zerschlagt das fre-che Rö-mer-volk,* — *im Ge-*

Frappons! frap-pons cette ra - ce! ab-horré - - - et Frappons les frappons ces Romains orgueil - leux! Frappons ces
Zerschlagt, zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zerschlagt* die - ses Volk, *zerschlagt das fre-che Rö-mer-volk,* — *zerschlagt das*

-pons! *schlagt,* frap-pons cette ra - ce! Frap-pons les ces Ro-mains! ces Romains orgueil leux! Je - tons
zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zer-schlagt* die - ses Volk, *das fre-che Rö-mer-volk,* — *im Ge-*

-pons! *schlagt,* frap-pons cette ra - ce! Frap-pons les ces Ro-mains! ces Romains orgueil-leux! Frappons ces
zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zer-schlagt* die - ses Volk, *das fre-che Rö-mer-volk,* — *zerschlagt das*

HÉRODE.
 Romains orgueil - leux! Je - tons nous dans les rangs en - ne - mis! Frap - pons ces Romains! frap - pons
fre - che Rö - mer - volk! Im Ge - wüh - - le der Schlacht glänzt der Sieg! Zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

PHAN.
 Romains orgueil - leux! Frap - pons ces Romains orgueil leux! Frappons! frap - pons ces Romains! frap - pons
fre - che Rö - mer - volk! zerschlagt das fre - che Rö - mer - volk! Zerschlagt, zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

nous dans les rangs! Frap - pons ces Romains orgueil leux! Frappons! frap - pons ces Romains! frap - pons
wüh - le der Schlacht zerschlagt das fre - che Rö - mer - volk! Zerschlagt, zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

Romains orgueil - leux! Je - tons nous dans les rangs en - ne - mis! Frap - pons ces Romains! frap - pons
fre - che Rö - mer - volk! Im Ge - wüh - - le der Schlacht glänzt der Sieg! Zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

nous dans les rangs! Frap - pons ces Romains orgueil leux! Frappons! frap - pons ces Romains! frap - pons
wüh - le der Schlacht zerschlagt das fre - che Rö - mer - volk! Zerschlagt, zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

Romains orgueil leux! Je - tons nous dans les rangs en - ne - mis! Frap - pons ces Romains! frap - pons
fre - che Rö - mer - volk! Im Ge - wüh - - le der Schlacht glänzt der Sieg! Zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

Musical score for orchestra and vocal soloist (HERODE). The score includes multiple staves for various instruments and a vocal line. The vocal line features the name 'HERODE.' and dynamic markings such as *mf*, *Solo.*, *dim.*, and *p*. The orchestra includes woodwinds, brass, and strings. The score is marked with *à 2.* and *mf* throughout.

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les! C'est bien! vous, mes-sa-
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk! So sei's! Doch wehehin

PHAN. *mf* les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer-volk! Die-ses Volk!

HÉRODE.

- gers, di-tes que sont vos ge - ges!
 Pfand könnt, holen ihr uns zwi - gen?

Des
Und

PHAN.

Par-lez!
 Sagt an!

Qu'enous ap- portez-vous?
 Was brachtet ihr uns her?

Tu nous garderas comme o-tages!
 Wir bleiben hier, ... dein eigen!

Quinze mil-le chevaux!
 Tausend Männer zu Ross!

Tu nous garderas comme o-tages!
 Wir bleiben hier, ... dein eigen!

Quinze mil-le chevaux!
 Tausend Männer zu Ross!

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section includes woodwinds (Cl., Cors.), brass (Tromb. et Tuba, Tuba Solo, Timb.), and strings. The bottom section features vocal soloists and two choirs. The score is marked with various dynamics such as *p*, *mf*, *f*, *crise.*, and *ff*. The key signature is one flat, and the time signature is 4/4.

HERODE. *crise.* hommes? des armes? Cent cha-ri-ots! des ar - mes! La mort! ou notre in-dépen-
Leute? Und Wäfften? *Wägen und Tross!* *Und Wäff - fen?* *Den Tod, wenn nicht ein frisches*

PHAN. Des hommes? des armes? Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
Zehntausend! In Menge! *Wägen und Tross!* *Und Leute?* *Und Wäfften?*

Des hommes? des armes? Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
Zehntausend! In Menge! *Wägen und Tross!* *Zehntausend!* *In Men - ge!*

Des hommes? des armes? Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
Zehntausend! In Menge! *Wägen und Tross!* *Zehntausend!* *In Men - ge!*

1. CHOR. Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
Wä - gen und Tross! *Zehntausend!* *In Men - ge!*

Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
Wä - gen und Tross! *Zehntausend!* *In Men - ge!*

2. CHOR. Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
Wä - gen und Tross! *Zehntausend!* *In Men - ge!*

Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
Wä - gen und Tross! *Zehntausend!* *In Men - ge!*

allargando.

107 a tempo

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes staves for strings (Violins I & II, Violas, Cellos, Double Basses), woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons), percussion (Grande Caisse and Cymbals, Tambourin militaire), and vocal soloists (HER. and PHAN.) and a chorus (1. u. 2. CHOR.). The score features dynamic markings such as *f*, *cresc.*, and *ff*, and tempo changes from *allargando.* to *a tempo*. The vocal parts include French and German lyrics.

Gr. Caisse et Cymb.

Tamb. mil.

HER.

PHAN.

1. u. 2. CHOR.

allargando.

H. et cie 9077

107 a tempo

- dan - - ce! La mort ou notre in - dépen - dan - - ce! Frap - pons - les ces Romains, ces Romains or - gueil -
 Le - - ben! Den Tod, wenn nicht ein freies Le - - ben! Ja, zer - schlägt ins - gesamt dies fre - che Rö - mer -

La mort ou notre in - dépen - dan - - ce! Frap - pons - les ces Romains, ces Romains or - gueil -
 Den Tod, wenn nicht ein freies Le - - ben! Ja, zer - schlägt ins - gesamt dies fre - che Rö - mer -

La mort ou notre in - dépen - dan - - ce! Frap - pons - les ces Romains, ces Romains or - gueil -
 Den Tod, wenn nicht ein freies Le - - ben! Ja, zer - schlägt ins - gesamt dies fre - che Rö - mer -

La mort ou notre in - dépen - dan - - ce! Frap - pons - les ces Romains, ces Romains or - gueil -
 Den Tod, wenn nicht ein freies Le - - ben! Ja, zer - schlägt ins - gesamt dies fre - che Rö - mer -

HER. - leux! Frap-ponsles! frap-ponsles ces Romainsfrappons ces Romainsorgueil - leux!
 volk! Ja, zerschlagt, ja zerschlagt, ja zerschlagt, zerschlagt das freche Römer - volk!
 (Hérodiade paraît au haut de l'escalier - d'un geste
 elle a imposé silence à la foule qui, frappée de stu-
 peur, écoute les fanfares romaines encore très
 lointaines. - Tous s'arrêtent interdits.)

PHAN. - leux! Frap-ponsles! frap-ponsles ces Romainsfrappons ces Romainsorgueil - leux!
 volk! Ja, zerschlagt, ja zerschlagt, ja zerschlagt, zerschlagt das freche Römer - volk!
 (Hérodiade erscheint oben auf der Treppe
 und fordert durch eine Handbewegung
 die Menge zum Schweigen auf.)

- leux! Frap-ponsles! frap-ponsles ces Romainsfrappons ces Romainsorgueil - leux!
 volk! Ja, zerschlagt, ja zerschlagt, ja zerschlagt, zerschlagt das freche Römer - volk!
 - leux! Frap-ponsles! frap-ponsles ces Romainsfrappons ces Romainsorgueil - leux!
 volk! Ja, zerschlagt, ja zerschlagt, ja zerschlagt, zerschlagt das freche Römer - volk!
 - leux! Frap-ponsles! frap-ponsles ces Romainsfrappons ces Romainsorgueil - leux!
 volk! Ja, zerschlagt, ja zerschlagt, ja zerschlagt, zerschlagt das freche Römer - volk!

H. et C^{ie} 9077

Allegro più agitato. (♩ = 144.)

Tromp. rom.
 Clar. basse.
 Sax. en Mi b.
 Sax. en Si b.
 Clar. basse.

p
pp
pp
pp

Allegro più agitato.

HÉRODIADÉ (ironiquement et avec autorité.)
 (ironisch und mit Gewicht)

f
 Vous qui te-nez con-seil sur les pla - ces pu-bliques - Cessez donc un moment - vos appels héro - i - ques; E - cou -
 Ihr - die auf off'her-Guss'euch besprecht in Ge-fahren, nur ein Wort gönnet mir - bei dem Helden-ge-bah - ren. Hört ihr

pp
pp
pp
pp

Allegro più agitato. (♩ = 144.)

Clar.
 Sax. en Mi b.
 Sax. en Si b.
 Clar. basse.

p
pp
pp
pp

criso.
criso.
criso.
criso.
criso.
criso.
criso.

Hde
 tezl é-cou-tezl là - bas Vous en-tendrez monter les pas Du con - sul et de son es - cor - - tel
 nicht nah' roudort Trom-pe - tenschall und fremder Krieger Wort? Es ist der Consul nahend mit Es - kor - - tel
 (avec effroi) (bestürzt)

HÉRODE.
 (avec effroi) (bestürzt)
 Vitellius!
 Vitellius!

PHANUEL.
 (avec effroi) (bestürzt)
 Vitellius!
 Vitellius!

LES MESSAGERS et 2 CHŒURS.
 BOTEN und 2 CHÖRE.

p
 Ô Dieux! nous sommes per -
 Wäh uns! Hier lauert Ver -
 Ô Dieux! nous sommes per -
 Wäh uns! Hier lauert Ver -

(Fanfares plus rapprochées
(Die römischen Fanfaren nähern sich))

Tromp. rom.

Clar.

Sax.

Clar. basse.

Bass.

Cors. en U1.

Timb.

1^{er} Timb. en Si b et Mi b. Solo.

Hde

HÉRODE.

PHAN.

(à Hérodias)
(zu Herodias)

(à la foule)
(unter der Volksmenge)

Il est à vo-tre por-te
Er ist an deiner Pforte!

Peut-é - - - tre,
Ist's mög - - - lich!

Vi-telli-us!
Vi-tel-li-us!

Que fai - re?
Was ma-chen?

- dus!
rath!

Vi-telli - us!
Vi-telli - us!

Nous sommes per - dus!
Hierlau-ert Ver - rath!

- dus!
rath!

Vi-telli - us!
Vi-telli - us!

Nous sommes per - dus!
Hierlau-ert Ver - rath!

110

Tromp. rom.

Timb.

Changez Sib en Sol b.

HÉRODIADE.

Toi, ne tremble plus;
Du, zill²re nicht mehr.

Ton e-xis - ten - ce m'est plus chère plus chère que la mienne
Dein theurgs Le - ben gilt mir hü-her, weil hü-her als das mei-ne!

que la
Denn dich nur

110 mf

Gr. Fl. rall. Allegro. *suivez.*

Fl. Fl.

Hautb.

Pte Clar. Mib.

Clar. en Si b.

Sax. en Mi b.

Sax. en Si b.

Bass.

Cors. en Ut.

Cors. en Fa.

Timb. 1^{er} en Sol et Mi b.

Timb. 2^d en Sol et Si.

rall. Allegro. *suivez.* Allegro agitato.

mf p dim. f

mf p dim. f

Des femmes envahissent la place en courant éperdues - mouvement général. Tout le monde s'agite confusément. Les Juifs, les Pharisiens etc. tous enfin se pressent à leur tour pour découvrir les Romains. Hérodiade, Hérode et Phanael forment un groupe isolé. Le premier plan de la scène est abandonné par la foule qui s'est portée au fond. La nuit est venue peu à peu.

HÉRODIADE. *rall. dim.* (avec audace) (entschlossen)

mien-ne Hé-ro-de je t'ai-mel Je sau-rai les tromper!
 lieb'ich, He-ro-des, nur dich! Dich befreit mei-ne That!

Weiber stürzen ausser sich auf die Bühne. Allgemeine Bestürzung. Juden, Pharisäer u. s. w. laufen daron. Die Andern in der Richtung der ankommenden Römer.
 Herodias, Phanael und Herodes bilden eine besondere Gruppe. Der Vordergrund ist ganz leer da sich die Volksmenge nach hinten begeben hat. Die Nacht ist nach und nach hervorgebrochen.

1^{er} Sopranes.

FEMMES. WEIBER.

2^{es} Sopranes.

Ah! le Ro-main! le Ro-main! le Ro-
 Ha, der Rö-mer! der Rö-mer! Er

MESSAGERS.

Ah! le Ro-main! le Ro-main! le Ro-
 Ha, der Rö-mer! der Rö-mer! Er

BOTEN.

1^{er} CHŒUR.

2^d CHŒUR.

mf p dim. f *suivez.*

Picc. Clar. Mib.
 Sax. //
 B.
 Cors. // à 2
 1er Timb. //
 2^e Timb.
 Cymbales seules (laisser vibrer.)
 pizz.
 Soli.

f (calme et fier) (ruhig und stolz)
 Qu'il vienne!
 Er komme!
 main! kommt!
 Le Romain!
 Der Römer!
 L'ai-rain reten-tit!
 Trom-pe-tenge-tön!
 Le Romain!
 Der Römer!
 Sur leur pas
 Aus ih-rem
 Sur leur pas -
 Aus ih-rem

Gr. Fl.
Pet. Fl.
Hautb.
Clar. en Si^b.
Sax.
Bass.
Cors.
Tromp.
Pist.
Timp.

l'ai - rain reten - tit!
Trom - pe - tenge - tün!

le Romain!
Der Römer!

Si - ni - stre pré -
Was soll das be -

l'ai - rain reten - tit!
Trom - pe - tenge - tün!

le Romain!
Der Römer!

sur leur pas - sa - ge tout cède et s'enfuit!
Aus' ih - rem Wäg mag ein Je - der nur ziehn!

le Romain!
Der Römer!

sur leur pas - sa - ge tout cède et s'enfuit!
Aus' ih - rem Wäg mag ein Je - der nur ziehn!

le Romain!
Der Römer!

le Romain!
Der Römer!

l'ai - rain reten - tit!
Trom - pe - tenge - tün!

le Romain!
Der Römer!

- sa - ge tout cède et s'enfuit!
Wäg mag ein Je - der nur ziehn!

l'ai - rain reten - tit!
Trom - pe - tenge - tün!

le Romain!
Der Römer!

- sa - ge tout cède et s'enfuit!
Wäg mag ein Je - der nur ziehn!

le Romain!
Der Römer!

fp *cresc.*

H.
 Cl.
 Sax.
 B.
 Cors.
 Tromp.
 Pist.
 Tromb. et Tuba.
 Timb.
 sa-ge! tout cède et s'en-fuit! le Ro-main! le Ro-
 deuten, wenn schon Al-le- flücht? Er- nahl! Er-
 Si-ni-stre pré-sa-ge! si-ni-stre pré-sa-ge! le Ro-main! le Ro-
 Was soll das be-deu-ten? Was soll das be-deuten? Ver-rath! Ver-
 tout cède et s'en-fuit! le Ro-main! tout s'enfuit!
 wenn Al-leschon flücht! Ver-rath! Alles flücht!
 le Ro-main! le Ro-main! tout s'enfuit!
 Der Römer! Ver-rath! Al-les flücht!
 Si-ni-stre pré-sa-ge le Romain! tout s'enfuit!
 Was soll das be-deu-ten? Ver-rath! Al-les flücht!
 le Romain! le Romain! tout s'en-
 Er nahl! Der Römer! Al-les
 Si-ni-stre pré-sa-ge le Ro-main! le Ro-
 Was soll das be-deu-ten? Was soll das be-deuten! Ver-rath! Ver-
 Si-ni-stre pré-sa-ge! si-ni-stre pré-sa-ge! le Ro-main! le Ro-
 Was soll das be-deu-ten? Was soll das be-deuten! Ver-rath! Ver-
cresc. *fp cresc.* *f* *fp cresc.* *f*

Animez peu à peu.
Tromp. rom.

(Trompettes romaines en Mi^b sur la scène.)
(Die römischen Fanfaren auf der Bühne.)

112

Gr. Fl.

Picc.

Hb.

1^{re} Clar. en Mi^b.

Cl. b.

Gr. C. et Cymb.

Animez peu à peu.

- main!
nah!

Ah!
Ha!

Vitellius a paru, il est dans une grande litière que soutiennent 8 esclaves éthiopiens des licteurs l'entourent; ils portent des torches.

- main!
rath!

Ah!
Ha!

Le Proconsul a été précédé par des Vélites et des porteurs d'enseigne avec les aigles dorées qui surmontent les drapeaux de pourpre.

le Romain!
Verrath!

Ah!
Ha!

Hérode, confus et troublé, va à la rencontre de Vitellius; Hérodiade s'avance également.

le Romain!
Verrath!

Ah!
Ha!

Vitellius erscheint in einer von 8 äthiopischen Sklaven getragenen grossen Sänfte. Voran schreiten Lictores, welche Fackeln tragen.

- fuit le Romain!
flicht! Verrath!

Ah!
Ha!

Vor dem Proconsul schreiten Vélites und Fahnenträger. Fahnen von Purpur; auf der Spitze vergoldete Adler.

main!
rath!

Ah!
Ha!

Herodes verwirrt geht dem Vitellius entgegen. Herodias, umgeben von ihren Frauen, geht ebenfalls dem Vitellius entgegen.

main!
rath!

Ah!
Ha!

Animez peu à peu.

112

This page of musical score is for a jazz ensemble. It features 18 staves of music. The instruments are: Clarinet in E-flat (Cl. en Mib.), Clarinet in B-flat (Cl. en Sib.), Saxophone (Sax.), Bassoon (C. Basse Sax. Sib.), and Piano. The score is written in 4/4 time and includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into two systems, with the first system containing staves 1-10 and the second system containing staves 11-18. The piano part is written in the right hand of the piano (RH) and the left hand of the piano (LH). The score includes dynamic markings such as *ff* and *fff*, and articulation markings such as *à 2.* and *à 3.*

G.F.
 P.F.
 H.
 P. Cl. Mib.
 Cl. Sib.
 Mib.
 Sax.
 Sib.
 B.
 Et. *changez en Mib.*
 Cors.
 Fa.
 Tromp.
 Pist.
 Tr. et Tuba
 C. B. Sax. Sib.
Changez Sol en Lab.
 Timb. *Changez Sib en Lab.*
 Gr. Caisse et Cymb.
 Tamb. M.
 Andante.
 pizz.
 p
 pizz.
 p
 pizz.
 p
 pizz.
 p

19
 a 2.
 p
 p
 p
 p
 19 p
 30 pp
 pp
 pp

VITELLIUS (descend lentement de sa litière et observe avec défiance le trouble général. La foule s'est inclinée.)
 (steigt langsam aus der Sänfte und beobachtet misstrauisch den Tumult. Die Volksmenge in gebeugter Stellung.)
 (sombre)
 (düster)
 mf
 A mon ap-pro-che quel trouble
 Hämnisohen und be-für-gen

Sax. *p espress.*

Mib. *espress.* *1^o p*

Cors.

Fa.

Timb.

Solo. *f*

arco *p* *cresc.* *f* *div.*

arco *pp* *arco* *pp* *cresc.* *f*

VITEL. *f* *ff*

fait dé.tour.ner les yeux? Quel trou.ble fait dé.tourner les yeux? S'il me faut ré.pri.mer un complot o.di.eux... Qu'ils trem - blent!
 lenkt man von mir den Blick, wa - rum lenkt man von mir den Blick? Wenn Verrath und Verschwörung hier drohn.beim Zeus! cr - be - - bet!

arco *pp* *cresc.* *f*

arco *f*

H.
 Cl. Mib.
 Cl. Sib.
 Sax.
 B.
 Mib.
 Cors.
 Fa.
 Tr. et Tuba.
 Timb.
 pizz.
 p
 p
 p
 bien rythmé
 arco
 pp
 arco
 pp
 arco
 pp
 bien rythmé.
 HÉRODE.
 VITELLIUS.
 PHANUËL.
 p
 dim.
 p
 C.B. divisi
 p
 p
 p
 A leur ap -
 Warumso be.

A son ap - pro - - che quel trouble me fait baisser les yeux?
 Warumso be. - lin - - gen kehrt sich von ihm sich zurück mein Blick?
 Le châ-ti-ment est pro - - che pour ce peuple orgueilleux!
 Fürchtet ihr stolzen Irrü - - the; Konis Rachege - schick!
 quel trouble fait détourner les
 Warum kehrt sich von mir ab?
 A leur ap -
 Warumso be.

G. F.
P. P.
H.
Mib
Cl. Sib
Mib
Sax. Sib
B.
Cresc.
Cors. cresc.
Tromp. mf
Pist.
Cresc. mf
Tr. et Tuba. mf
Timb. cresc. mf
Viol. cresc. mf
Alt. cresc. mf
HERODIADE.
HERODE.
VITEL.
PHAN.
LES MESSAGERS.
LA FOULE.
Velle. cresc. mf f arco. p
C.B. div. mf f unis. p

Lin-grat qui m'ou - bli - ait se cour - be
 Ha, vor den Rö - mer weicht der Stol - ze
 Quel trou - ble me fait bais - ser les yeux! Sa - chons
 Be - fan - gen kehrt sich von ihm der Blick! Hal - tet
 yeux Qu'ils trem - blent!
 Blick? Er - be - - - - - bet
 - pro - - - che Quel trou - ble leur fait bais - ser les yeux? Est - ce le châ - ti -
 - fan - - - gen kehrt schen von ihm sich zu rück mein Blick Nah! schon das Strafge -
 Quel trou - - - ble Nous fait bais - ser les yeux?
 Be - fan - - - gen kehrt sich von ihm der Blick!
 Quel trou ble
 Be - fan gen

rall.

115 Tempo I.

Musical score for woodwinds and strings. Instruments include Flute (F), Piccolo (P.F.), Clarinet (Cl.), Saxophone (Sax.), Bassoon (B.), Cor Anglais (Cors.), Trumpet (Tromp.), Piston (Pist.), Trombone and Tuba (Tr. et Tuba), Contrabass (C.B. sibs.), Timpani (Timb.), and Gong/Cymbal (G.C. et Cymb.).

rall.

Tempo I.

Vocal score with lyrics in French and German. Characters include HÉRODE, VITEL, PHAN., LES MES., LES ROMAINS., and LA FOULE.

HÉRODE. *trem - - - - ble!*
be - - - - bet!

VITEL. *ff* *pp*
Qu'ils trem - - - - blent! *A mon ap - pro - che, quel trou - ble*
Er - be - - - - bet! *Wa - rum so schen und be - fan - gen*

PHAN. *trem - - - - ble!* *Jean, ton heure est pro - - - - che!*
be - - - - bet! *Heil dir, o Jo - han - - - - nes!*

LES MES. *trem - - - - ble!* *Pour - quoi*
he - - - - bet! *Wa - rum*

LES ROMAINS. *ff* *pp*
Qu'ils trem - - - - blent! *Quel trou - ble*
Er - be - - - - bet! *Wa - rum, wa -*

LA FOULE. *trem - - - - ble!* *Pour - quoi*
be - - - - bet! *Wa - rum,*

velle trem - - - - ble! *Pour - quoi*
C.B. *pizz.*

rall.

115 Tempo I.

The musical score consists of multiple staves. At the top, there are several staves for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and individual staves for various instruments. The piano part features dynamic markings such as *p*, *mf*, *f*, and *cresc.*, along with performance instructions like *à 2.* and *arco*. The vocal parts are arranged in a similar fashion, with lyrics in French and German. The lyrics are as follows:

HÉRODE.
 Quel trou - ble fait dé - tour - ner les yeux? Ein - grat qui mou - bli - ait
 Wa - rum so be - fan - gen senkt er den Blick? Er - der mich stolz vengass,

VITEL.
 Quel trou - ble me fait bais - ser les yeux? Sa - - chons
 Wa - rum so be - fan - gen senkt er den Blick? Wohl - - an!

PHAN.
 fait dé - tour - ner les yeux? Quel trou - ble fait dé - tour - ner les yeux? Sil - - faut
 rum sen - ket man den Blick? Wa - rum so be - fan - gen senkt er den Blick? Wohl - - au!

Other lyrics:
 Quel trou - ble leur fait bais - ser les yeux? O - Jean!
 Wa - rum so be - fan - gen senkt er den Blick? Wohl - - au!
 bais - ser les yeux? Sa - - chons ca -
 sen - ket den Blick! Nie - - mand ver -
 fait dé - tour - ner les yeux? Quel trou - ble fait dé - tour - ner les yeux? Le - - cha - ti -
 rum sen - ket man den Blick? Wa - rum so be - fan - gen senkt man den Blick? fs na - - het
 bais - - ser les yeux! Pour - - quoi! Sa - - chons ca -
 wa - - rum den Blick! Wa - - rum? Nie - - mand ver -
 bais - - ser les yeux! Pour - - quoi! Sa - - chons ca -

HERODE.
 con-tre un jong o-di-eux, con-tre un jong o-di-eux o-di-eux o-di-
Ja, ein blu-tig Ge-schick, ja, ein blu-tig Ge-schick, blu-tig Ge-

VITEL.
 Pour ce peuple or-gueil-leux! Pour ce peuple or-gueil-leux! or-gueil-
Ja, ein blu-tig Ge-schick, ja, ein blu-tig Ge-schick, blu-tig Ge-

PHAN.
 O Heil Jean, ton heure est pro-che et Dieu va com-ble tes
dir, Heil dir, Jo-han-nes, dir gilt, ja, dir gilt mein

vœux sa-chons ca-cher en-cor nos vœux! No-tre haine et nos vœux, nos
Blick! Nicht ver-ra-thet in Wort und Blick ihr Ge-schick, ja, ihr blu-tig Ge-

vœux sa-chons ca-cher en-cor nos vœux! No-tre haine et nos vœux, nos
Blick! Nicht ver-ra-thet in Wort und Blick ihr Ge-schick, ja, ihr blu-tig Ge-

-leux! schick! Pour ce peuple or-gueil-leux or-gueil-
schick! Ha-rum, wa-rum senkt man den

vœux! Sa-chons ca-cher nos
schick! Ha-rum, Sa-chons! dis-si-mu-ler en-cor nos vœux
Ja, hat-tet zu-rück, wie in Wort, so in Blick

vœux! Sa-chons! Sa-chons dis-si-mu-ler no-tre haine et nos
schick! Ha-rum? Nicht ver-ra-thet den Hass wie in Wort so in

div. unis.
 dim. p

Tempo I. à 2.

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and percussion. The score is written in a grand staff format with multiple staves. Dynamics include *mf cresc.*, *f*, and *ff*. The key signature has two flats, and the time signature is 2/4.

Tempo I.

Vocal score with lyrics in French and German. The lyrics are:

vous! le sort com - ble mes vous! mes vous!
 schick! Für mich ist das Ge-schick! Er - he -

HÉRODE. - eux! con - tre un jong o - di - eux! Qu'ils trem -
 schick! Euch er - eilt das Ge - he - schick! Er - he -

VITEL. - eux! pour ce peuple or - gueil - leux! Qu'ils trem -
 schick! Euch er - eilt das Ge - he - schick! Er - he -

PHAN. vous! Et Dieu com - ble tes vœux! Qu'ils trem -
 Blick! Zu dir wend ich den Blick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -
 schick! je - en blu - - tige Ge - he - schick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -
 schick! je - en blu - - tige Ge - he - schick! Er - he -

vous! Pour ce peuple or - gueil - leux! Qu'ils trem -
 schick! je - en blu - - tige Ge - he - schick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -
 Blick! wa - - rum senkt mau den Blick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -
 Blick! wa - - rum senkt mau den Blick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -
 Blick! wa - - rum senkt mau den Blick! Er - he -

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and percussion. Dynamics include *mf cresc.*, *f*, and *ff*. The key signature has two flats, and the time signature is 2/4.

Clar.

f *sosten.* *dim.*

dim.

dim.

dim.

dim.

Changez La b en Si b.

Changez La b en Si b.

Allegro maestoso.

Allegro più mosso.

HERODE.

VITEL. *blent!* (au Peuple) *het!* (zum Volk)

PHAN. *blent!* Je re-pré-sen-te i-ci Cé-sar et la jus-ti-ce. Peu-ple, quels sont tes vœux? *het!* Ich sitz' an Kai-sers Statt zu rich-ten eu-re Klä-ger! du, Volk, was wün-schest du?

(La Foule interdite revenue de sa surprise (Das Volk hat sich von seiner Bestürzung

entoure le Proconsul.) *eholt und umgibt den Proconsul.)*

mf
Ro - me
mf
Rom
mf
Ro - me
mf
Rom
mf
Ro - me
mf
Rom

Clar. en Si2.

Sax.

Bass.

très marqué

f

très marqué

f

très marqué

f

très marqué

f

très marqué

f

très marqué

f

p

f

p

f

p

VITEL.

nous est pro - pi - ce
will uns be - fra - gen.

Quel - le nous rende a - lors
Wohl - an, so gebt her - aus

le Tem - ple d'Is - ra - el
den Tem - pel un - serm Gott!

Et fas - se res - pec -
Den Ho - hen - priester

f

p

f

p

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines. The remaining eight staves are for piano accompaniment, with various dynamics such as *ff* (fortissimo) and *p* (piano) indicated throughout. The notation includes complex rhythmic patterns and melodic lines.

VITEL.

Ti - bère ex-au-ce - ra ce vœu trop lé-gi - ti - me.
 Ti - ber... wird diesen Wunsch als bil - lig wohl er - hö - ren!

- ter le grand Prêtre à l'au - tel!
 schützt vor Ver - ach - tung und Spott!

- ter, le grand Prêtre à l'au - tel!
 schützt vor Ver - ach - tung und Spott!

- ter le grand Prêtre à l'au - tel!
 schützt vor Ver - ach - tung und Spott!

Compagnies romaines en Mi 2 sur la scène.
Die römischen Fußsaren auf der Bühne.

Allegro.

Clar. en Mi 2.
Clar. en Si b.
Sax.
Viol. I
Viol. II
Vcllo
Cb. b.
Viol. I
Viol. II
Vcllo
Cb. b.

VITEL.
LES ROMAINS.
RÖMER.

Cé-lé-bre-z le pou-voir d'un vain-queur magna-ni-me!
die-se Huld, eu-rem Sie-ger zu Eh-ren!

Sa-lut au Pro-con-sul! à Ti-bère! à Cé-sar! sa-
Heil dir; Heil dem Pro-consul, Heil Ti-ber, dem Cä-sa-ren

LES MESSAGERS ET LA FOULE.
BOTEN UND VOLK.

Sa-lut au Pro-con-sul! aux Romains! aux sol-dats! sa-
Heil dir; Heil dem Pro-consul, Heil Ti-ber, dem Cä-sa-ren

Sa-lut au Pro-con-sul! aux Romains! aux sol-dats! sa-
Heil dir; Heil dem Pro-consul, Heil Ti-ber, dem Cä-sa-ren

Sa-lut au Pro-con-sul! aux Romains! aux sol-dats! sa-
Heil dir; Heil dem Pro-consul, Heil Ti-ber, dem Cä-sa-ren

G.F.
P.F.
H.
Cor angl.
Clar. en Si 2.
Bass.
Cors.
Triangle.
Harpe

Andantino con moto.

divisi.
dim.
ff
dim.
pp
dim.
ff
pp
p

Au moment où Vitellius, Hérodiade, Hérode, Phanuel et les Romains vont se diriger vers le Palais, on entend les voix des Cananéennes. Tous s'arrêtent. Bientôt paraissent Jean et Salomé; des enfants les précèdent, des femmes les suivent agitant des palmes fraîches. Les blanches clartés de la lune les enveloppent comme dans une aureole.
 Im Augenblicke wo Herodias, Herodes und Phanuel nebst den Römern in den Palast treten wollen, hört man die Stimmen der Kananäerinnen und man

Femmes et Enfants. Frauen und Kinder. (Hinter den Couliissen.)

(dans la coulisse)
Ho - san - - - - nah!
Ho - sian - - - - na!
- lut!
Heil!
- lut!
Heil!
- lut!
Heil!
- lut!
Heil!
ff dim. pp ff dim. p

Musical score for piano and strings. The score consists of several systems of staves. The piano part includes a right-hand staff with a *Tri.* marking and a left-hand staff with *ff* and *mf* markings. The string section includes five staves with various dynamic markings such as *mf*, *pp*, and *dim.*. The music features long, sustained notes and melodic lines.

(Vitelius s'arrête, surpris des témoignages de respect et d'amour que l'on donne à Jean.)
 (Vitelius, erstaut über die Achtung und Liebe, die man dem Johannes zollt, bleibt stehen.)

(En Scène au fond du théâtre.)
 (Im Hintergrunde der Bühne.)

Vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "Ho - san - nah! Ho - san - nah! Ho - san - nah! Ho - san - nah!" The piano accompaniment features a right-hand staff with *ff* and *dim.* markings and a left-hand staff with *mf* and *dim.* markings. The music is in a simple, rhythmic style.

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. It features multiple staves with musical notation, including dynamics like *cresc.*, *mf*, *p*, and *pp*, and performance markings like *a2.* and *III.*

SALOMÉ.

HÉRODE.

PHANUEL.

f
 Ho - san - nah! Ho - san - nah! Gloire à ce - lui qui vient au
 Ho - sian - na! Ho - sian - na! Ja, Eh - re dem, der da kommt im

(à Phanuel avec une vive surprise.) Vois! c'est el - le! mon cœur l'avait
 (=) Phanuël überrascht.) Ha! sie ist es! Mein Herz sagte

Sa - lo - mé!
 Sa - lo - mé!

san - nah! Gloire à ce - lui qui vient au nom du Sei - gneur!
 sian - na! Ja, Eh - redem, der da kommt im Na - men des Herrn!

The musical score consists of several systems. The top system includes vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, and piano accompaniment for Treble and Bass clefs. The piano part features arpeggiated chords and sustained notes. The second system shows the vocalists singing 'nom du Seigneur! / Va - men des Herrn!' and 'Ho - san - na! / Ho - sian - na!'. The third system includes the character 'SALOME' and 'HÉRODIADE' with their respective lyrics. The fourth system features 'HÉRODE' and 'CANANIENNES' with their lyrics. The piano accompaniment continues with arpeggiated figures and sustained notes throughout.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are staves for the woodwinds: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. b.), Bassoon (Fg.), and Contrabassoon (Cb.). Below these are the string staves (Violins I & II, Violas, Cellos, and Double Basses). The percussion part includes a Timpani (Timb.) and a snare drum (C.). The vocal parts are for Salomé (Soprano), Jean (Tenor), and Vitellius (Bass). The score includes various musical notations such as dynamics (f, mf, pp), articulation (accents, slurs), and performance instructions like 'à 2.' and 'à 1.'. The lyrics are in French and German, with French in italics and German in a standard font. The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of ♩ = 76.

Fl. en Mi b.
Sax. en Si b.

SALOME.

Hde Dieu vi - vant. (à Vitellius perfide et frémissante.)
les Pro - phet. (zu Vitellius falsch und wütend.)

(à part)
(bei Seite)

JEAN. Qui rê - ve la puis - san - ce. Re - gar - de.
Er träumt von Macht und Kro - nen! Betracht' ihn!

Je tiens ma vengeance! (Jean à Vitellius et à la foule avec un accent inspiré.)
Jetzt soll er mir's loh - nen! (Johannes inspirirt zu Vitellius und der Menge.)

VITEL. (avec ironie) (ironisch) Toute jus - ti - ce vient du ciel!
Jegliche Macht, sie kommt vom Herrn!

Un fou!
Ein Narr!

Gloire à ce - lui qui vient au nom du Sei - gneur!
Ja, Eh - re dem, der da kommt im Na - men des Herrn!

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are staves for woodwinds and brass. Below these are the string sections, including violins, violas, cellos, and double basses. A vocal soloist, JEAN, is featured in the lower part of the score. The music is written in a key with two flats and a 4/4 time signature. The score includes various dynamic markings such as *pp*, *p*, *f*, and *cresc.*, as well as performance instructions like *div.* and *arco*. The vocal line includes lyrics in French, German, and English.

JEAN.

Homme, ta puissance fra - gi - le Se brise aux pieds de l'é - ter - nel Commenn va - se d'argi - lel Toute jus - ti - ce vient du
 Mensch, deine goldene Kro - ne zersticht gleich einem Nebel - stern vor des E - wigen Thro - ne! Jegliche Macht, sie kommt vom

Trompettes en Mi b.

122 All^o maestoso con moto.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section includes woodwinds (Flute, Horns, Clarinets, Saxophones) and strings (Basses, Trombones, Timpani, G.C. et Cymb., Tambour Triangle). Below the orchestra are vocal parts for Jean-Joh. and three groups: Cananéennes, Romains, and Messagers et la foule. The score features dynamic markings such as *mf*, *f*, *ff*, and *fff*, and includes performance instructions like *All^o maestoso con moto* and *arco*. The bottom right corner contains the number 122 and the publisher information H. et C^{ie} 9077.

All^o maestoso con moto.

ci-ll. Tou-te jus-ti-ce vient du ci-ll. Les Cananéennes entourent Jean. Hérodiade et Vitellius entrent dans le Palais, tandis
 Herru, jeg-bi-che Macht, sie kommt vom Herru! Herodias und Vitellius treten in den Palast. Die Kananiten umgeben Johannes, Pharisäer!

Cananéennes. Die Kananiten. Ho-san - nah! Gloire au Sei-gneur! au Sei-gneur!
 Ho-san - na! Preiset den Herrn! preist den Herrn!

Romains. Die Römer. Sa-lut! au Pro-con-sul! à Cé-sar!
 Heil dir! Heil dem Pro-con-sul! Heil Cä-sar!

Messagers et la foule. Die Boten. Sa-lut! au Pro-con-sul! aux Ro-mains!
 Heil dir! Heil dem Pro-con-sul! Heil Rom!

Sa-lut! au Pro-con-sul! aux Ro-mains!
 Heil dir! Heil dem Pro-con-sul! Heil Cä-sar!

Sa-lut! au Pro-con-sul! aux Ro-mains!
 Heil dir! Heil dem Pro-con-sul! Heil Cä-sar!

The upper portion of the page contains a complex musical score for an orchestra and choir. It features multiple staves for various instruments: strings (violins, violas, cellos, double basses), woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons), brass (trumpets, trombones, tubas), and vocal parts (soprano, alto, tenor, bass). The notation includes notes, rests, and dynamic markings. The key signature is B-flat major, and the time signature is 4/4.

que Phanuel entraîne Hérode qui ne peut détacher ses regards de Salomé.) (La foule acclame le Proconsul.)
zieht Herodes mit sich fort, der seine Blicke nicht von Salome abzuwenden vermag.) (Die Menge jubelt den Proconsul entgegen.)

au Sei-gneur! Sa-lut! Gloire au Sei-gneur! (Rideau.)
preist den Herrn! Preist Heil! Preiset den Herrn! (Der Vorhang fällt.)

à Cé-sar! Sa-lut! au Pro-con-sul!
Heil Cä-sar! Heil! Heil dem Pro-con-sul!

aux Sol-dats! Sa-lut! au Pro-con-sul!
Heil Cä-sar! Heil! Heil dem Pro-con-sul!

aux Sol-dats! Sa-lut! au Pro-con-sul!
Heil Rom! Heil! Heil dem Pro-con-sul!

aux Sol-dats! Sa-lut! au Pro-con-sul!
Heil Rom! Heil! Heil dem Pro-con-sul!